

November 9, 1986

**Cable No. 3757, Ambassador Nakae to the Foreign
Minister, 'The Prime Minister's Visit to China
(Meeting with General Secretary Hu - Japan-China
Relations)'**

Citation:

"Cable No. 3757, Ambassador Nakae to the Foreign Minister, 'The Prime Minister's Visit to China (Meeting with General Secretary Hu - Japan-China Relations)'" , November 9, 1986, Wilson Center Digital Archive, 2017-0638, Act on Access to Information Held by Administrative Organs, published online by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, January 12, 2017. Translated by Stephen Mercado.
<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/209797>

Summary:

Hu and Nakasone discuss some of their countries respective foreign policy priorities, including the USSR, the United States, the Cambodian-Vietnamese conflict, Eastern Europe, and Afghanistan, as well as arms control.

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan
Translation - English

極秘

注意

- 1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
- 2. 本電の内容に関する照会、要望等は検閲班（内線2171, 2174）に。
- 3. 主管変更に関する照会等は調整班（内線3169）に連絡ありたい。

電信写

4-16

送 番 号 主 管
 月 09日 中 国 発 亜 中
 61年 11月 09日 本 省 着
 外 務 大 臣 殿 中 江 大 使

総理訪中（コ総書記との会見—国際関係）

第3757号 極秘 大至急

ナカソネ総理とコ総書記との会見のうち、国際関係部分概要次のとおり。

1. (1) コ総書記より、二国間関係（経済等）はチョウ総理との会見にゆずるので、今般はひとつ国際関係についていくつかの点をお知らせしたいと前置きの上、次のとおり述べた。

(2) 中国の外交政策は変わらないことを保証する。中国は長期にわたり独立自主と平和の外交政策をけん持している。いかなる時も軍備競争に参加せず、大国や国家集団と同盟することはない。世界各国との友好協力関係を維持することに努める。

(3) 米中関係は、全体的には、順調に発展しており満足している。米国は既に出来上つている米中友好のわく組を維持したいとしている。われわれもこれを真げんに守っていく。

具体的なことをお知らせするのだが、米国は三—四回にわたり、自分に対し訪米方招請してきている。これは自分にとって割とやりにくい問題である。というのは、もし自分が訪米するなら双方が合意する新しい了解が出来るというのであればよいのだが、この点米は困難をかかえている。もうひとつは、自分が訪米するなら、東欧の五つ

外務省

100922 046 8993 03

[Handwritten signature]

極秘

- 注意
1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
 2. 本電の内容に関する照会、要望等は検閲班（内線2171、2174）に。
 3. 主管変更に関する照会等は調整班（内線3169）に連絡ありたい。

電信写

の社会主義国をも訪問しなければならなくなるが、そうなると来年の党全国代表大会の準備が難しくなる。自分の主な精力は十三回党大会に注がれている。そんなわけで来年は、米国も東欧もいずれも訪問しないこととし、明後年にあらためて検討することとした。このことは米国の友人にはまだ伝えていないが、貴總理とは話しやすい間がらなので先にお知らせした。

(4) 中ソ関係は実質的進展はない。三つの障害、特にカンブチア、アフガンでソ連に誠意はみられない。カンブチアについては越のはい後にソ連がいるのだが、越はヘンサムリンを中心としてシアヌーク、ソンサンをわき役におき、ポルポトを排除しようとしているが、われわれはシアヌークを中心におく、三派ないし四派の連合を実現し、民族話解をはかる、一方が他方をくうことがないようにして、独立、平和、中立、非同盟の国とすることを主張している。この点多くの社会主義国を含む大多数の諸国が賛成しているし、貴国もこれを支持している。

ゴルバチョフ書記長が、国内経済や国際緊張の緩和等の面でいろいろやろうとしていることは分るが、既に得たものを手放そうとはしない。そんな状態では、われわれとしてはソ連との間に共通の言話が欠けるのである。

ゴルバチョフは来年の訪日を延ばすことにしているとのニュースもあるようだ。北方領土問題については、何らかのじゅう軟し勢をとる可能性もあるようだが、それなら日本に対して交換条件を出してくるだろう。リセンネン国家主席は、先般ホネッカー議長と会見した時、ソ連は北方領土を日本に返すべきである。何故手放さないのか、と述べたことをお知らせする。

外務省

100922 046 8993 03

極秘

注意

1. 本党の取扱いに慎重を期せられたい。
2. 本党の内容に関する照会、要望等は検閲班（内線2171、2174）に。
3. 主旨変更に関する照会等は調整班（内線3169）に連絡ありたい。

電信写

中国と東欧との間には比較的大きな改善がある。改善のかぎは一昨年中国側があるルートを通じて伝えた「三つの十分なそん重」にある。これは公知の事実となつていますが、われわれが東欧社会主義国に対し、それら諸国とソ連との間に数十年間続いている関係が維持されることを認める（注：後刻、トウカセン・アジア司副司長は、「認める」との表現は問題があり、「そん重する」とする方が正確である旨内話）旨伝えたことは公表されていない。

2. 右に対し、総理より次のとおり述べられた。

(1) 中国が非同盟主義をとつておられるのに対し、わが国は日米安保体制によつて国の安全をはかつており、これは今後ともけん持する。

(ここでコ総書記より、中国としては理解しており、異論はない旨発言。) 軍国主義とか過大な軍備をもつことは厳にいましめている。閣下に申上げてきている政策をけん持していく。

(2) しかしながら、北東アジアの軍事情勢をみると、一部の国が軍備増強をしている。これに対してふるい兵器や戦術では対抗出来ないので、相応するように自衛の範囲で軍備を更新してゆかなければならない。更に近りん諸国ASEAN諸国と提携していくことはアジアの平和にとつて重要であると思う。

(3) ゴルバチョフの来日時期は不明である。10月17日には北方領土返かんの決議を衆参両院で行つた。北方領土をかかえているソ連との間で無原則にいたずらな政経分離はとらない。3つの障害と北方領土はにている面があると思う。「ゴ」来日のような大事な問題については常時情報を交換してゆきたい。わが国の立場には一かん

100922 046 8993 03

極秘

注意

1. 本電の取扱いは慎重を期せられたい。
2. 本電の内容に関する照会、要望等は検閲班（内線2171, 2174）に。
3. 主管変更に関する照会等は調整班（内線3169）に連絡ありたい。

電信写

性があり、げん想はいだかない。

(4) ミソ首のう会談では合意は成立しなかつたが、わが国としてはこれが成立することを希望している。SDIには理解を示しており、核特にICBMを廃絶する防ぎよ的兵器体系を造るものとして研究参加の交渉を米と始めている。SDIはひさしく滞っていた米ソ軍縮交渉を再開させ、レイキャビク会談を行わせる引金になつた。まだ研究段階でいかなる兵器体系になるかは不明であり、20年も30年もかかるかもしれない。いずれにしろ、米の研究、日欧の研究参加が米ソ軍縮に影響を与え、ソ連も本気になつている。わが国が特に関心をもつているのはINF、SS20の問題であるが、アジアが欧州のぎ性になつてはならない。レイキャビクのINFに関する潜在的合意は、欧州ゼロ、アジア100基ということで一歩前進だつたが、いずれアジアもゼロにするよう努力したく、米国にも話をしてゆきたい。

(5) アフガン、カンブチアについてはわが国の立場と中国の立場はほぼ一致している。カンブチアについてはASEANの立場を支持し、三派連合を支持している。アフガンについては6個連隊の撤退が単なる交替に過ぎないのかどうか不明であり、いずれにしろ10万以上の大軍がいることに変わりはあるまい。

米、ソ、韓国、ホンコン、タイに転電した。(了)

1009222 046 8993 03

Number [blacked out]

Primary: Asia and China

Sent: China, November 9, 1986 [blacked out]

Received: MOFA, November 9, 1986 [blacked out]

To: The Foreign Minister

From: Ambassador Nakae

The Prime Minister's Visit to China (Meeting with General Secretary Hu - Japan-China Relations)

No. 3757 Secret Top Urgent [blacked out]

Following is a summary of the part of Prime Minister Nakasone's meeting with General Secretary Hu regarding international relations.

1. (1) General Secretary Hu, prefaced his remarks in saying that he would leave bilateral relations (economic, other aspects) for the meeting with Premier Zhao and that he wished to inform the Prime Minister this evening of several points regarding international relations. Following is what he said.

(2) I assure you that China's diplomatic policy does not change. China has long held to a diplomatic policy of independence and peace. At no time has China joined in an arms race, nor has it formed alliances with any great power or group of nations. China works to maintain relations of peace and cooperation with all countries in the world.

(3) We are satisfied with relations between China and the United States, which on the whole are developing smoothly. The United States is saying that it wishes to maintain the framework of friendship already established between the United States and China. We, too, are earnestly adhering to this.

I will inform you of a detail. The United States has invited me three or four times to visit there. This is a rather difficult issue for me. That is to say, if I were to visit the United States, it would be good if we were able to come to a new understanding on which both sides agreed, but the United States has problems with this. Another thing is that, if I were to visit the United States, I would have to go also to the five socialist countries of Eastern Europe. If that were to happen, preparations for the Communist Party of China (CPC) National Congress next year would become difficult. I am pouring most of my energy into the 13th CPC National Congress. That being the case, I have decided that I will visit neither the United States or Eastern Europe. I will consider it again the year after next. I have not told our American friends yet but have told you this first, Prime Minister, because it is easy to talk with you.

(4) Relations between China and the Soviet Union are making virtually no progress. The Soviet Union shows no sincerity in regard to the three obstacles, particularly regarding Afghanistan and Kampuchea. The Soviet Union is backing Vietnam in regard to Kampuchea. Vietnam is trying to place Heng Samrin at the center, with Sihanouk and Son Sann in supporting roles, and to exclude Pol Pot. Our policy is to put Sihanouk at the center, achieve a union of three or four factions, and work for national reconciliation. We insist on one side not encroaching upon the other and on making Cambodia an independent, peaceful, neutral, and non-aligned country. The great majority of countries, including many socialist countries, approve these points.

Your country, too, supports them.

We understand that General Secretary Gorbachev is attempting various things in such areas as the domestic economy and international detente, but he is making no effort to let go of previous gains. Under such conditions, we lack words in common with the Soviet Union.

There seems to be news that Gorbachev has decided to put off his visit to Japan. There seems to be some possibility of adopting a flexible stance on the Northern Territories issue. In that case, the Soviet Union will probably give Japan conditions for their return. President Li Xiannian, when he was speaking some time ago with Chairman Honecker, said that the Soviet Union should return the Northern Territories to Japan. I tell you that Li asked why the Soviet Union does not let go of them.

There has been relatively great improvement between China and Eastern Europe. The key to improvement was that the year before last the Chinese side conveyed via a certain route the "three fully respects." This has become public knowledge, but what has not been announced is that we conveyed to them that we recognize in regard to the socialist countries of Eastern Europe the relationship between these countries and the Soviet Union that has been maintained for several decades. (Note: Afterwards, Asian Affairs Department Deputy Director Tang Jiaxuan confided that there was a problem with the expression "recognize" and that saying "respect" was correct.)

2. In response to the above, the Prime Minister said the following:

(1) In contrast to China's non-alignment, our country strives for national security through the Japan-US security system. We will adhere to it in the future as well.

(At this point General Secretary Hu said that China understood and had no objection.) We strictly warn against militarism, excessive expansion in armaments, and such. We will adhere to the policy that we have raised with Your Excellency.

(2) However, when we look at the military situation in Northeast Asia, we see that some countries are increasing their armaments. One cannot oppose this with old weapons and tactics, so within the bounds of self-defense one has to update one's armaments. Moreover, I think, joining hands with neighboring ASEAN countries is important for peace in Asia.

(3) It is unclear when Gorbachev will come to Japan. On October 17, a resolution for the return of the Northern Territories passed the Upper and Lower Houses of the Diet. We will not adopt an unprincipled separation of politics and economics with a Soviet Union that is holding on to the Northern Territories. I think that there are similar aspects between the three obstacles and the Northern Territories. I would like to have regular exchanges of information on such important issue as Gorbachev's coming to Japan. Our country's position is a consistent one. We are under no illusion.

(4) The US-Soviet Summit came to no agreement, but we are hoping for one. We have expressed our understanding for the Strategic Defense Initiative (SDI). We have started talks with the United States on joining in research on building a defensive weapons system that will abolish nuclear weapons, particularly intercontinental ballistic missiles. SDI has re-started the long-stalled US-Soviet arms reduction talks and was the trigger for the summit meeting in Reykjavik. Whether any weapons system will come of SDI, which is still at the research phase, is unclear. It may take twenty or thirty years. In any event, US research and Japanese and European participation in that research have influenced the US-Soviet arms reduction talks. The Soviet Union, too, has become serious about them. Our country has a particular interest in the issues of the international nuclear forces (INF) and SS-20 missiles. It will not do for Asia to be sacrificed for Europe. The potential agreement in Reykjavik

on INF -- zero in Europe, 100 in Asia -- is a step forward, but I would like to work in due course for zero in Asia as well. I wish to talk about this in the future with the United States as well.

(5) The positions of Japan and China on Afghanistan and Kampuchea are nearly in agreement. Japan supports ASEAN's position on Kampuchea and supports a union of the three factions. On Afghanistan, it is unclear whether or not the withdrawal of the six regiments is anything more than a simple rotation. In either case, there is no change to the major military presence there of over 100,000 troops.

Relayed to [Embassies in] United States, Soviet Union, Republic of Korea, Hong Kong, and Thailand (End)